

# E5 - Steam Gorilla

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names. This is handled on a best-effort basis depending on how the subtitle file was created so they may be incomplete or inaccurate. Dialogue is left as is.)

**[00:02] Suika**

Now we can go save Chrome!

**[00:05] Kohaku**

It's a living iron creature  
built from nothing.

**SIGN** m 0 0 | 0 -35 | 85 -35 | 85 35 | -85 35 | -85 -35 | 0 -35

**SIGN** Steam engine  
acquired!!

**[00:17] Senku**

Out of the way!

**[00:19] Senku**

It'll run you over!

**[00:20] Gen**

Seriously, you'll get hurt real bad!  
Everyone, stay away!

**[00:29] Magma**

"Hurt real bad," my ass!

**[00:31] Magma**

All this thing ever does is run.

**[00:33] Magma**

It's no match for my number one power!

**[00:38] Ginro**

Look out!

**[00:40] Kohaku**

Magma and the iron steam engine  
creature are going to duke it out.

**[00:44] Kohaku**

This'll be interesting.

**[00:53] Magma**

You don't scare me!

**[01:01] Kohaku**

Magma!

**[01:06] Senku**

What are you, mental?

**[01:08] Senku**

Why would you think you could stop a steam engine?

**[01:11] Ruri**

It's like a living creature.

**[01:13] Kinro**

Yeah. A creature with incredible strength.

**[01:16] Suika**

It's like a gorilla!

**[01:18] Ginro**

Yeah, even more like one than Kohaku-chan!

**[01:22] Ginro**

Isn't this Chrome's role?

**[01:26] Ginro**

Come back home, Chrome.

**[01:28] Kohaku**

Now we can all go help Chrome.

**[01:31] Senku**

Yeah.

**[01:32] Senku**

Once the engine's done, the rest of the car won't be hard to build.

**[01:37] Senku**

It's the power beast of science: Steam Gorilla.

**[01:43] Senku**

Well, then...

**[01:45] Senku**

This village has been great to me.

**[01:49] Senku**

But it's goodbye for now.

**[01:53] Kohaku**

Senku...

**[01:54] Senku**

We don't have time to be getting sentimental.

**[02:00] Senku**

We're throwing all our science gear on board

**[02:03] Senku**

and heading to the

Tsukasa Empire, one and all!

**[02:07] Senku**

This is exhilarating.

**[03:47] Chrome**

Let me go, you...

**[03:51] Chrome**

That hurt, you bastard!

**[03:56] Chrome**

What, do you really think you can trust this wimpy bamboo cage?

**[03:59] Chrome**

Don't go crying about it later!

**[04:06] Hyoga**

Tsukasa-kun, why are we keeping him here, so out in the open?

**[04:35] Gen**

I-It's so shaky!

**[04:36] Gen**

It's going to collapse!

**[04:38] Gen**

All our cargo's going to fall apart!

**[04:45] Gen**

O-O-Oh, God!

**[04:48] Gen**

Wh-Wh-Why am I the test driver?

**[04:53] Senku**

You're the only one who has a driver's license.

**[04:56] Gen**

Driver's license?! In this world?!

**[04:58] Senku**

Gotta obey traffic laws.

**[05:01] Gen**

You're surprisingly upright, huh?

**[05:03] Senku**

I didn't think that for one millisecond.

**[05:06] Gen**

Which is it?!

**[05:07] Gen**

I don't think wooden wheels are going to hold up, are they?

**[05:10] Gen**

We aren't driving on paved roads.

**[05:13] Gen**

What are we doing for tires?

**[05:16] Suika**

Don't worry!

**[05:17] Suika**

We're all working hard!

**[05:19] Suika**

We're doing hexagonal bamboo weaves!

**[05:23] Gen**

Bamboo?

**[05:27] Gen**

What is this?

**[05:29] Senku**

Yeah, they're the airless tires developed

by NASA for planetary exploration.

**[05:34] Senku**

And they're made from bamboo weave.

**[05:36] Gen**

You say that like we should all have heard of them, but I had no idea.

**[05:44] Kaseki**

And there we have it!

**[05:47] Kaseki**

It's done!

**[05:49] Kaseki**

The Steam Gorilla!

**SIGN** m 0 0 | 0 -35 | 85 -35 | 85 35 | -85 35 | -85 -35 | 0 -35

**SIGN** Automobile

acquired!!

**[05:53] Ginro**

I'm confused, but it looks so cool!

**[05:56] Kinro**

Yeah, I'm confused, but it does look cool.

**[05:59] Kohaku**

Sure, it's amazing, and I'm impressed too, but what's with their enthusiasm?

**[06:06] Gen**

You can't blame them.

**[06:07] Gen**

Not when it comes to making machines.

**[06:13] Suika**

Old Man Kaseki seems really sad.

**[06:21] Kaseki**

We need to hurry up and go free Chrome.

**[06:24] Kaseki**

I can't help but feel sorry for him.

**[06:28] Kohaku**

Tsukasa needs him as a hostage,

**[06:31] Kohaku**

but it's hard to say how he might be treating him.

**[06:33] Kaseki**

No, I don't mean that.

**[06:38] Kaseki**

He's not here to help us build our awesome automobile.

**[06:44] Kaseki**

That's why I feel sorry for him!

**[06:46] Senku**

It's so sad, the entirety of the United States is going to weep.

**[06:50] Senku**

We need to hurry up and go  
flex the Steam Gorilla at him.

**[06:59] Gen**

The science team is pretty awful, huh?

**[07:02] Ruri**

I suppose that's just what  
good friends they are.

**[07:06] Kokuyo**

We're ready to move out whenever!

**[07:08] Kokuyo**

We're moving out en masse to rescue Chrome!

**[07:11] Senku**

All right.

**[07:12] Senku**

Load up the science tools and the pesky  
old farts who can't walk fast enough.

**[07:24] Natri**

Senku, I don't think we can go.

**[07:31] Natri**

We've thought about it.

**[07:34] Natri**

Even with all the science equipment,  
we could have just made multiple trips.

**[07:39] Natri**

So why did you build this  
so-called "automobile"?

**[07:44] Natri**

You built it for those of us who  
can't walk long distances.

**[07:49] Natri**

We already know, Senku.

**[07:53] Senku**

I don't care about that.

**[07:56] Senku**

I just like making sciencey things.

**[08:03] Alumi**

We'll stay behind in Ishigami Village.

**[08:06] Alumi**

We don't want to get in your  
way while you're in battle.

**[08:11] Natri**

You'll be able to bring more  
science tools with you that way.

**[08:15] Ruri**

But that's too dangerous.

**[08:17] Kohaku**

Yeah. What if Tsukasa-kun's army sends reinforcements?

**[08:21] Kinro**

You won't stand a chance.

**[08:24] Kokuyo**

We must all go together.

**[08:26] Suika**

You can't stay behind!

**[08:30] Arumi**

Thank you, everyone.

**[08:32] Arumi**

But we aren't the least bit worried about that.

**[08:41] Natri**

Because...

**[08:47] Natri**

Because you will defeat the Tsukasa Empire first.

**[08:54] Natri**

Isn't that right?

**[09:00] Kohaku**

Yeah. Of course we will.

**[09:04] Kohaku**

We'll fight together and return here.

**[09:14] Kohaku**

Along with the victory flag for the Kingdom of Science.

**[09:45] Ginro**

Lucky.

**[09:47] Ginro**

I wish I could drive, too.

**[09:51] Kaseki**

The Steam Gorilla's holding up really well.

**[09:54] Senku**

As long as we're on level ground.

**[09:56] Gen**

It's a bit of a roundabout route,

**[09:59] Gen**

but I've done several trips already, so I know where all the flat roads are.

**[10:04] Gen**

But even so...

**[10:14] Magma**

It can't go up hills?!

**[10:16] Kohaku**

We'll have to push it together!

**[10:19] Kaseki**

The way the wobbler engine works,  
it needs some momentum to keep turning.

**[10:22] ---**

Pushes  
with  
pump

**[10:22] ---**

Returns  
on  
momentum

**[10:25] Senku**

We would have had more power if we'd  
built a double-cylinder engine.

**[10:30] Senku**

Trying to save time backfired on us.

**[10:34] Senku**

*More power?*

**[10:38] Kohaku**

All right.

**[10:39] Kohaku**

There's more of a climb up ahead.

**[10:45] Kohaku**

S-Senku...

**[10:50] Kohaku**

He's got a really evil grin.

**[10:53] Suika**

You can tell from his face  
that he's up to something.

**[10:59] Kohaku**

We're setting up camp beneath a cliff.

**[11:02] Kohaku**

It's simplistic, but it's guerrilla warfare.

**[11:05] Senku**

Put all our manufacturing at the bottom.

**[11:07] Senku**

We'll hide as much of the smog  
behind the trees as we can.

**[11:13] Kohaku**

*First, we need to figure out  
where Chrome's being held.*

**[11:16] Kohaku**

*Until then, there's nothing we can do.*

**[11:20] Kohaku**

*But where do I begin?*

**[11:24] Kohaku**

Suika?!

**[11:25] Suika**

*Now's the time for Great Detective  
Suika to make herself useful!*

**[11:51] Suika**

*It's no use...*

**[11:53] Suika**

*I can't find him anywhere.*

**[12:09] Chrome**

Damn it!

**[12:11] Chrome**

I'm so bored, cooped up in this  
prison of cave and bamboo!

**[12:17] Person A**

What is he shouting about all of a sudden?

**[12:20] Suika**

*Chrome!*

**[12:22] Suika**

*He's safe and well!*

**[12:30] Kaseki**

You put yourself in serious danger!

**[12:32] Kokuyo**

But well done, Suika.

**[12:34] Suika**

They had so many guards, though.

**[12:38] Magma**

We'll just charge in and murder them all!

**[12:42] Ginro**

That's the worst thing to do.

**[12:46] Senku**

I don't know about murdering them,

**[12:48] Senku**

but charging in might not  
be a bad idea this time.

**[12:52] Ginro**

Ch-Ch-Charge in?!

**[12:54] Ginro**

I don't mind, as long as  
I'm not the one doing it.

**[12:56] Ginro**

But that's crazy!

**[12:58] Senku**

We're going to bust down  
the bamboo prison by force.

**[13:01] Senku**

We've got a mech on our side.

**[13:04] Senku**

The monster of science  
that is the Steam Gorilla.

**[13:07] Senku**

We're going to give it an insane upgrade and turn it into a tank.

**[13:15] Kaseki**

We're modding my adorable little Steam Gorilla, after all the work we put into it?!

**[13:20] Gen**

"Adorable"?

**[13:21] Kohaku**

Adorable isn't the right word.

**[13:23] Kinro**

It isn't *adorable*.

**[13:24] Ginro**

It's not adorable.

**[13:25] Suika**

It's not adorable.

**[13:28] Senku**

No, we're giving it a power-up.

**[13:30] Kaseki**

Oh, really?

**[13:34] Kaseki**

Then let's upgrade it!

**[13:36] Kaseki**

Now! Now!

**[13:40] Kohaku**

But Senku, how could we make it any better?

**[13:45] Senku**

We're going to armor it like crazy

**[13:47] Senku**

so it becomes a tank that we can ram through the enemy.

**[13:50] Kohaku**

In iron all around?

**[13:52] Senku**

How could it even move?  
It would be too damn heavy.

**[13:55] Senku**

We need speed in order to use it as a ram.

**[13:58] Gen**

Of course.

**[14:00] Gen**

So what are we making the tank with?

**[14:09] Senku**

Paper.

**[14:10] Ruri**

Hair?

**[14:11] Ginro**

Gods?

**[14:12] Gen**

I get it!

**[14:14] Gen**

A paper tank.

**[14:15] Gen**

That would be nice and light.

**[14:17] ---**

What?!

**[14:25] Suika**

We got a ton of weeds!

**[14:28] Ruri**

Does it really not matter  
what kind of weeds they are?

**[14:31] Senku**

Just about anything works.

**[14:33] Senku**

We're going to boil all this grass  
in sodium hydroxide to loosen it up.

**[14:39] Senku**

Mecha-Senku here!

**[14:41] Senku**

If you're going to try this at home,  
try using bleach or baking soda!

**[14:46] Senku**

We take that boiled goo, wash it,  
press it, and dry it.

**[14:54] Gen**

It actually looks legit!

**[14:56] Gen**

I never knew paper was so easy to make.

**SIGN** m 0 0 | 0 -37 | 85 -37 | 85 37 | -85 37 | -85 -37 | 0 -37

**SIGN** Paper

acquired!!

**[14:58] Senku**

This'll make it much easier  
to draw blueprints and stuff.

**[15:01] Kaseki**

We wasted a lot of leather up until now.

**[15:05] Kinro**

What is that for?

**SIGN** Knows the value

of paper

**SIGN** Doesn't know the value of paper

**[15:09] Magma**

What use is this flimsy stuff?

**[15:13] Kohaku**

I hope you aren't going to suggest we make a car with this feeble material, Senku.

**[15:19] Senku**

Yeah, that's what I'm suggesting.

**[15:30] Gen**

Wait, you aren't just making a paper wall, are you?

**[15:34] Senku**

Bingo. Ten billion points for you.

**[15:37] Senku**

Lastly, we iron it out, and...

**[15:40] Senku**

We have a paper shield.

**SIGN** m 0 0 | 0 -37 | 85 -37 | 85 37 | -85 37 | -85 -37 | 0 -37

**SIGN** Paper shield acquired!!

**[15:44] Senku**

Okay, now we glue these paper shields all over the sides

**[15:50] Senku**

and turn the Steam Gorilla into a tank.

**[15:53] Kinro**

Senku.

**[15:55] Kinro**

You may not know...

**[16:07] Kinro**

But a blow from a spearman can bring down even a wooden shield.

**[16:11] Kinro**

I have a hard time believing in your so-called paper shield.

**[16:17] Ginro**

I think so, too!

**[16:19] Senku**

Oh?

**[16:20] Senku**

That'll be the perfect test, then.

**[16:24] Senku**

Wanna fight?

**[16:29] Suika**

This is bad!

**[16:30] Suika**

Senku and Kinro are in battle!

**[16:33] Kokuyo**

What?!

**[16:34] Kokuyo**

What is going on?

**[16:36] Gen**

Man, and that spear Senku-chan asked for...

**[16:41] Gen**

It's not for competitions, is it?

**[16:43] Gen**

It's the real deal.

**[16:46] Kinro**

This is dangerous, Senku.

**[16:48] Kinro**

I can't—

**[16:49] Senku**

It wouldn't be a test if you didn't attack at full strength.

**[16:52] Senku**

That's the rule.

**[16:54] Senku**

According to you, the rules are the rules, aren't they?

**[16:59] Kinro**

All right.

**[17:01] Kinro**

Then I won't hold back whatsoever.

**[17:08] Kohaku**

Senku!

**[17:22] Kohaku**

Senku won!

**[17:24] Magma**

Kinro's spear fell apart.

**[17:27] Kaseki**

The paper shield hasn't so much as dented!

**[17:29] Gen**

With a paper wall? How?

**[17:32] Kohaku**

No, wait.

**[17:38] Kohaku**

I don't think he'll be able to answer any questions for a while.

**[17:42] Suika**

He's gone numb.

**[17:43] Ginro**

He stopped the blade, but he still took the impact.

**[17:48] Gen**

That wasn't just glue you were painting onto the paper, was it?

**[17:53] Suika**

Bingo. Ten billion points for you.

**[17:57] Suika**

I painted molten plastic onto it.

**[18:00] Suika**

Combine the flexibility of paper  
with the rigidity of plastic, and...

**[18:05] Suika**

We have carbon resin.

**SIGN** Plastic

**SIGN** Carbon Fiber

(Fiber-fortified plastic)

**SIGN** Fiber

**[18:08] Gen**

Carbon fiber?!

**[18:09] Gen**

I think I might have heard of it...

**[18:11] Senku**

It's stupid light and stupid tough.

**[18:15] Senku**

It's used in F1 car bodies and rockets.

**[18:18] Senku**

It's the ultimate construction material,  
with SS agility and SS defense.

**[18:33] Ginro**

Check out the Steam Gorilla!

**[18:35] Kaseki**

It's ridiculously powered up!

**[18:39] Suika**

It's starting to look really tough.

**[18:42] Senku**

We made it a double steam  
engine, front-wheel drive,

**[18:46] Senku**

with insanely huge caterpillar-ish wheels.

**[18:48] Kohaku**

We can do it,

**[18:50] Kohaku**

so long as we have this tank  
fortified with the ultimate material!

**[18:56] Kohaku**

We could potentially ram into  
the prison and destroy it,

**[18:59] Kohaku**

saving Chrome without causing  
any bloodshed at all!

**[19:07] Kinro**

*I'm sure Suika told the others  
where I'm being held, but...*

**[19:12] Person A**

Gotta go pee.

**[19:14] Person B**

No, idiot! Don't go over there!

**[19:22] Gen**

*Shit!*

**[19:23] Gen**

*This is...*

**[19:26] Hyoga**

A trap?

**[19:28] Tsukasa**

Coal is easy to obtain, as long as you don't care about quality.

**[19:34] Tsukasa**

The next science we need to be wary of, after gunpowder,

**[19:39] Tsukasa**

is a frontal assault using a steam engine.

**[19:42] Hyoga**

A steam engine?

**[19:44] Hyoga**

In this stone world?

**[19:47] Tsukasa**

Sooner or later, they'll get there.

**[19:50] Tsukasa**

Senku would do it.

**[19:53] Hyoga**

Is that why you imprisoned him somewhere so easy to attack by vehicle?

**[20:00] Hyoga**

I see.

**[20:01] Hyoga**

Chrome-kun is bait.

**[20:06] Tsukasa**

Senku puts on a cold act, but he won't abandon his friends.

**[20:13] Tsukasa**

That's his fatal weakness.

**[20:20] Ginro**

Hey, hey, do you think...

**[20:23] Ginro**

Once we rescue Chrome,

**[20:24] Ginro**

we could use the Steam Gorilla tank

**[20:27] Ginro**

to wreck Tsukasa's army?

**[20:31] Ginro**

Then we might not even have to fight!

**[20:37] Senku**

*If it's still working after  
we slam into the prison.*

**[20:41] Senku**

*It's a one-time-use build,  
only meant for saving Chrome.*

**[20:44] Kaseki**

*Really?!*

**[20:46] Senku**

*It's a one-shot surprise attack mech.*

**[20:49] Senku**

*If they figure us out and take measures  
against a vehicular assault, it's over.*

**[20:56] Person A**

*Here, there...*

**[20:57] Person A**

*Anti-vehicle traps everywhere!*

**[21:02] Person B**

*So they're all screwed if they come  
here hoping to save this idiot!*

**[21:07] Chrome**

*No! It's a trap, Senku!*

**[21:09] Chrome**

*Don't come to rescue me!*

**[21:11] Chrome**

*I have to let them all know.*

**[21:14] Chrome**

*Someone...*

**[21:20] Chrome**

*Damn, what am I saying?*

**[21:23] Chrome**

*Come rescue me?*

**[21:25] Chrome**

*What am I, a kid crying  
for his mommy and daddy?*

**[21:29] Chrome**

*Hell no!*

**[21:32] Chrome**

*I'm going to save*

**[21:35] Chrome**

*Senku and the others.*

**[21:38] Gen**

*It'd be such a waste to only use it once, though.*

**[21:41] Gen**

*If we spent some time mounting a turret on it,*

**[21:44] Gen**

we could use it to take over  
the miracle cave or something.

**[21:47] Senku**

Quit talking in hypotheticals.

**[21:50] Senku**

It's a waste of time.

**[21:53] Kohaku**

But if Chrome were to escape on his  
own, things would be quite different.

**[22:02] Chrome**

*I'm going to escape on my own,*

**[22:04] Chrome**

*using the power of science!*

**[22:09] Chrome**

That's right. I'm Chrome, the science user.

**SIGN** Next Episode

**SIGN** This is a work of fiction, but the plants, animals, and production methods described are based on reality. Foraging and making things on your own accord is extremely dangerous and, in some cases, illegal. Please do not imitate without expertise.

---

Revision #1

Created 2024-01-01 10:35:10 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 10:35:11 UTC by whimsee